Sugar Sugar Rune

8

Moyoco Anno

Sugar Sugar Rune

MOYOCO ANNO

TRANSLATED AND ADAPTED BY KAYA LATERMAN

LETTERED BY FOLTZ DESIGN

BALLANTINE BOOKS • NEW YORK

CONTENTS

FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK
V

HONORIFICS EXPLAINED
VII

RUNE 39
THE ICE PALACE, GLACÉ, THE EXILE
3

RUNE 40
CHOCOLAT'S TEARS, THE BROKEN SEAL
41

RUNE 41
THE MAGICAL WORLD VS. THE OGRES,
THE BREAKOUT OF THE FINAL WAR
74

RUNE 42
THE IDENTITY OF CERNUNNOS, CHOCOLAT'S DECISION
120

LAST RUNE
THE QUEEN IS CHOSEN! THE CRIMSON HEART GLISTENS
165

ABOUT THE CREATOR
210

TRANSLATION NOTES
211

Sugar Sugar Rune volume 8 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Manga/Kodansha Trade Paperback Original

Sugar Sugar Rune volume 8 copyright © 2007 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2008 by Moyoco Anno

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

DEL REY is a registered trademark and the Del Rey colophon is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2007 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 978-0-345-50642-9

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translator/adapter: Kaya Laterman
Lettering: Foltz Design
Cover design: Dreu Pennington-McNeil

Magical Artifacts Mail Order Book
ROSE BATH SALTS
Item number: 089
Price: 6,800 Ecure
DID YOU KNOW THAT VANILLA HAS THE ABILITY TO PURIFY AND STERILIZE THINGS? AT THE END OF THE DAY, TAKE A LONG BATH WITH THE ROSE BATH SALTS AND RELAX. ALL YOUR WORRIES WILL DISAPPEAR AFTER YOU'RE SURROUNDED BY THE LOVELY SCENT. AND, OF COURSE, YOUR CHANCE FOR ROMANCE WILL ALSO INCREASE.
CHOCOLAT, A CANDIDATE FOR QUEEN, ALSO USES THIS BATH SALT!

HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

-SAN: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., or Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-SAMA: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.

-DONO: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.

-KUN: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.

-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

SEMPAI/
SENPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

RUNE 39

The Ice Palace, Glacé, the Exile

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

CONTENTS

もくじ

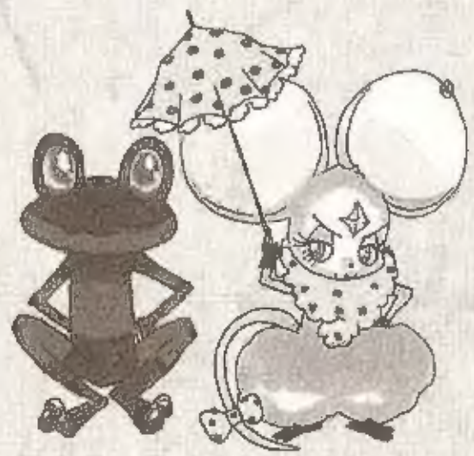
RUNE 39
THE ICE PALACE, GLACÉ, THE EXILE 3

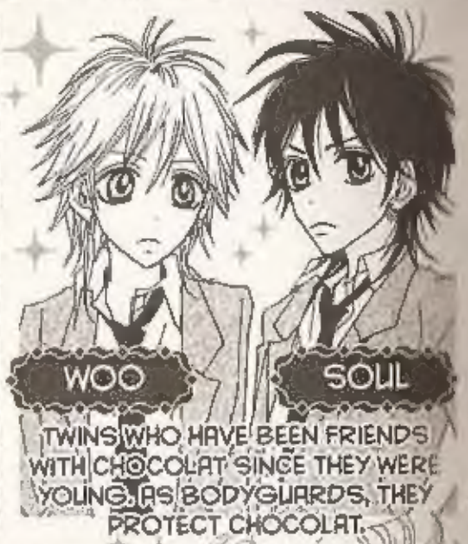
RUNE 40
CHOCOLAT'S TEARS, THE BROKEN SEAL 41

RUNE 41
THE MAGICAL WORLD VS. THE OGRES,
THE BREAKOUT OF THE FINAL WAR 74

RUNE 42
THE IDENTITY OF CERNUNNOS, CHOCOLAT'S DECISION 120

LAST RUNE
THE QUEEN IS CHOSEN! THE CRIMSON HEART GLISTENS 165





THE STORY SO FAR

★ I, CHOCOLAT, AND MY FRIEND VANILLA CAME TO THE HUMAN WORLD TO TAKE A TEST TO DETERMINE WHO WOULD BECOME THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. THE TEST IS TO SEE WHO CAN COLLECT THE MOST HUMAN HEARTS. SINCE HUMANS HAVE DIFFERENT EMOTIONS, THEIR HEARTS CAN BE DIFFERENT COLORS: RUBY RED, PINK, ORANGE, AND VIOLET. DEPENDING ON THE COLOR OF THE HEART, IT CAN BE WORTH DIFFERENT AMOUNTS OF ECURE, SO I HAVE TO COLLECT A LOT OF THEM IN ORDER TO BUY MORE WAND OPTIONS AND MAGIC ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK.

★ IN ORDER TO SAVE A COMATOSE PIERRE AND A FROZEN WOO, VANILLA AND I RETURNED TO THE UNDERWORLD TO SEEK OUT THE KING OF OGRES, GLACÉ, WHO COULD BE MY FATHER. THE PALACE OF THE UNDERWORLD, WHERE GLACÉ IS EXILED, WAS LITERALLY BENEATH THE MAGICAL WORLD'S PALACE AND WAS ENCLOSED IN A BLACK DOME! WE SOMEHOW WERE ABLE TO SLIP INTO THE UNDERWORLD, ONLY TO DISCOVER A BARREN, DARK LAND WITH AIR THICK WITH POISON...BUT I'M CONVINCED WE CAN SAVE EVERYONE!

THE CHARACTERS OF SUGAR SUGAR RUNE

FRIENDS, BUT RIVALS
TWO CANDIDATES FOR QUEEN
VANILLA MIEUX
VANILLA ICE
CHOCOLAT'S FRIEND. SHE'S A GENTLE AND SHY GIRL. SHE'S THE DAUGHTER OF CANDY, THE CURRENT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD.
CHOCOLAT MEILLEURE
CHOCOLAT KATO
THE HEROINE OF THIS MANGA. AN INDEPENDENT GIRL WITH A FORCEFUL PERSONALITY, SHE IS THE DAUGHTER OF THE LEGENDARY WITCH CINNAMON.
THEY LIKE EACH OTHER, BUT ARE THEY RELATED?
BLANCA
VANILLA'S FAMILIAR
DUKE
CHOCOLAT'S FAMILIAR
WHEN I GOT A WHITE HEART...
WHEN I GOT A WHITE HEART...
TRANSFORMATION
PIERRE
THE PRINCE OF OGRES, A CLAN OF WICKED WITCHES?
LIBBY
CERNUNNOS
PIERRE'S FAMILIAR
POIVRE

THAT'S... THE ROAD TO THE PALACE OF THE UNDER-WORLD!!

SUGAR RUNE

WE NEED TO GET TO GLACÉ AT THE "TYRANT'S THRONE."

HE WANTS US TO DISSOLVE HIS SEAL.

WHICH IS EXACTLY WHY HE'S GOING TO HELP US GET THERE.

!!

I...CAN'T BREATHE... ☆

COUGH ゲホ…

COUGH ゲホ…

FALTER ヨロ…

HOP

THIS WAY, THIS WAY.

HOP

NOW THAT WE KNOW HOW TO GET THERE, LET'S GO!!

THAT IDIOT!!

EVEN IF YOU WERE TO MAKE IT, YOU WON'T BE ABLE TO SAVE PIERRE!!

BUT...WHAT...

EXACTLY WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO ONCE WE GET TO THE UNDER-GROUND PALACE?

I TOLD YOU NOT TO GO OUT OF THE SHIELD!!

WHAT SHOULD I DO?

CHOCOLAT-CHAN...

HANG ON.

POIVRE.

.....

POIVRE!!

OF COURSE ONCE WE FIGURE THINGS OUT, I'M DONE HELPING YOU OUT.

FOR SURE ☆

I COULD ASK FATHER HOW TO HELP VANILLA AND MYSELF...

FATHER WANTS ME TO BREAK HIS SEAL...

.....

BUT DO I ABANDON EVERYONE ELSE!?

A SUSPENSION BRIDGE...!?

THAT'S RIGHT!! DON'T!! IT'LL BE AWFUL IF YOU DO!

☆

NOW IS THE TIME TO WORRY ABOUT YOUR BF, NOT YOUR FATHER. YOU'RE GOING TO HELP PIERRE, R.GHT?

YOU'RE NOT THINKING ABOUT SAVING YOUR FATHER...

ARE YOU, CHOCOLAT?

I CAN'T CHOOSE BETWEEN FATHER AND PIERRE...

WE'RE AT THE PEAK...

I CAN'T CHOOSE, BUT...

HEY!! WHAT'S THAT?

YOU WERE DEPRESSED ONLY MOMENTS AGO.

YOU'RE JUST LIKE HER...

BUT YOU ALWAYS KEEP YOUR CHIN UP AND MOVE FORWARD.

THAT'S WHY EVERYONE IS GOING TO FOLLOW HER.

AH! THERE'S SOMETHING DOWN BELOW...!!

THAT LOOKS TOTALLY R.GGED.

CHOCOLAT!?

THERE'S...

NO CHOICE BUT TO MOVE FORWARD!!

POIVRE, CAN YOU GIVE ME LOTS OF SMALL SHIELDS?

FOR WHAT?

I'M GOING TO PUT MY ENERGY INSIDE...

BLOW

AND THROW IT AT THEM!!

FOOM

ヒュン

FOOM

ヒュン

GYA

OUUUUUCH

GYO

WHO WALKS THERE...

OUCH!! WHO'S STEPPING ON MY FACE?

BANG!!

BANG!

!!

BLURP

FLOOP

THE OGRES...!!

WHAT MAKES YOU THINK YOU CAN CROSS HERE?

STAY BACK!!

ストン

CHOCOLAT IS TRY NG TO BEAT THESE OGRES BUT...

.....

MISS VANILLA?

I CAN'T ADMIT I'M TOO SCARED TO CROSS...

HERE!! TAKE MY HAND.

BUT IT'S ALL ROPE...

AH!

GRAB

WE'RE MELTING...

WHAT ARE THESE BUBBLES?

AHHHHH!

EVERYONE, CROSS THE BRIDGE NOW!!

URGH...

SHOOT.

IT'S HOT, IT'S SMOKY, THERE'S THIS B.G SNAKE...

I HATE THIS PLACE.

POIVRE!!

NO!

DASH

IT'S A SILVER WATER SNAKE!!

SHHH!

YOU'RE GETTING HIT BY LAVA!!!

HURRY, CROSS!!

CHOCOLAT. VANILLA. YOU GUYS GO AHEAD.

SPLASH

AND THESE GUYS KEEP RETURNING...

AS WELL AS ALL THE OTHERS I THOUGHT WE GOT RID OF..

VANILLA...

IF WE'RE BOTH HERE, THEY'RE DOOMED BECAUSE THEY'LL KEEP RESCUING US.

THEY MIGHT DIE THAT WAY!!

LET'S GO, CHOCOLAT!!

THE ROLE OF AN OWNER IS TO PROTECT HER FAMILIAR...

AHHHH

AHHHH

AND STAY WITH THOSE CREEPY DUDES?

YOU'VE GOT TO BE KIDDING!

WAIT A SECOND...

YOU'RE NOT SUGGESTING I STAY WITH YOU TO FIGHT THE OGRES, ARE YOU?

IF I'M DEAD, CAN YOU DEFEND THOSE TWO ON YOUR OWN?

BUT...

YOU TWO HURRY TO THE PALACE.

WE'LL SET UP A SHIELD AND FIGHT TO KEEP THE ENEMY BACK.

NO, THE FOUR OF US WILL ALL FIGHT THEM.

DEATH TO THOSE WHO CROSSED ME!!

BUT...

HIS DEATH DIDN'T UNDO HIS SEAL.

THE ONLY ONE WHO CAN UNDO THE SPELL...

IS SOME-ONE WHO SHARES HIS BLOOD.

ARGH

ARGH

ARGH

THAT MEANS YOU, CHOCOLAT...

POIVRE...!! LIBBY...!!

CHOCOLAT.

ALTHOUGH GLACÉ IS ENCLOSED IN HIS TOMB, HE WAS ABLE TO GAIN ENOUGH MAGICAL POWERS...

HE WAS ABLE TO REIGN SUPREME BY USING HIS SUPERB MAGICAL POWERS TO GAIN ULTIMATE CONTROL OF THE OGRES.

TO REGROUP THE OGRES.

HE ALSO GOT EVEN WITH ALL THE WITCHES WHO OPPOSED HIM...

LIBBY!!

DON'T YOU WORRY.

POIVRE.

IN ORDER TO SAVE THESE TWO...

THIS IS A FAMILIAR'S JOB.

MISS VANILLA!

LIBBY, I'LL BE BACK!!

DO NOT UTTER A WORD TO GLACÉ.

CHOCOLAT!!

NOW HURRY!!!

I CAN UNDO THE SEAL!

THANK YOU SO MUCH.

I WILL NEVER, EVER FORGET ABOUT YOU.

!!

CERNUNNOS...

WILL YOU GUIDE US?

THE COUNTLESS STAIRS.

THE ENDLESS HALLWAYS.

THE ICE PALACE.

I WONDER IF WE CAN GET HOME?

IT'S SO COLD...

HERE WE GO...

OKAY..

CLOMP

CLOMP

I NEED TO COME RIGHT BACK!!

I FEEL LIKE THERE'S MORE AND MORE ICE AS WE GO FARTHER...

HEY... CERNUNNOS IS WAITING FOR US!!

IS THAT...!?

NO!! DON'T SAY ANYTHING, CHOCOLAT!!

!!

YOU TWO WANT TO SAVE YOUR BOYFRIENDS AND YOUR FAMILIARS.

PIERRE!!

FLICKER

POIVRE!! LIBBY...!!

WOO!!

I KNOW WHY BOTH OF YOU ARE HERE...

THAT'S... GLACÉ.

SWING

FATHER...

I'VE BEEN WAITING... FOR SO LONG...

MY DEAR DAUGHTER...

COME... COME CLOSER SO I CAN SEE YOUR FACE...

I WANT TO HEAR YOUR VOICE... JUST ANSWER ME...

PLEASE... ACCEPT THIS GIFT FROM ME.

THE FIRE CRYSTAL.

WITH THIS, YOU CAN SAVE ALL FOUR.

FLORT

YOU WERE LOOKING AFTER ME...

IN THIS COLD, SAD PLACE...

ALL ALONE...

FATHER...

CHOCOLAT... I'VE BEEN WATCHING YOU. SINCE YOU BECAME A CANDIDATE FOR QUEEN...

AND WHEN YOU WENT TO THE HUMAN WORLD...

I'VE SEEN IT ALL... WHEN YOU'RE FILLED WITH LAUGHTER AND JOY, OR CRYING AFTER A FIGHT WITH VANILLA.

FATHER...

EVEN WHEN YOU WERE FALLING FOR PIERRE...

I WAS THERE.

CRACK

GOOD GIRL, CHOCOLAT.

FATHER...

HER TEARS ARE LANDING ON THE SEAL...

HEE, HEE...

SPARKLE

CRACK

SPARKLE

CHOCOLAT'S TEARS...

Sugar Sugar Rune

SUGAR RUNE

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

FATHER!?

RUNE 40

Chocolat's Tears, the Broken Seal

THE SEAL IS BROKEN.

WITH... FATHER...

I'VE BEEN WAITING FOR "MY BLOOD" TO BREAK THE SEAL.

I'LL SHOW YOU HOW THE MAGICAL WORLD WILL CRUMBLE AS THE NEW EMPIRE RISES!

カチ カチ SHRUDDER SHRUDDER

I NURTURED MY SUCCESSOR FROM WITHIN THIS JAIL TO BUILD MY EMPIRE OF OGRES...

I'VE BEEN BROODING, WAITING FOR THIS MOMENT FOR THOUSANDS OF YEARS.

THANK YOU... BECAUSE OF YOU, THE SEAL THAT HAS TRAPPED ME FOR YEARS HAS BEEN BROKEN.

ROAR

ROOOOAAAR

AHHHH!

COME TO ME, CHOCOLAT.

WANDER INTO THE DARKNESS, OGRES.

ROOOOARRRR!

COME WITH ME!

NO, CHOCOLAT !!

NOW THAT YOU'RE FREE. ARE YOU GOING TO PICK A NEW OWNER, FIRE CRYSTAL?

PLONK

STAY IF YOU WILL.

YOU'LL END UP COMING BACK TO ME... ALONG WITH CHOCOLAT.

LOOK, CHOCOLAT!!

THE FIRE CRYSTAL IS SHINING ABOVE YOUR HEAD...!!

DID FATHER ONLY SAY THOSE NICE THINGS...

IT'S SO COLD...

IN ORDER TO TRICK ME...?

WE'RE GOING TO DIE, IT'S SO COLD...

WHAT HE MEANT WAS NOT TO SHOW ANY-THING FROM THE HEART..

THIS IS WHY POIVRE WARNED ME NOT TO TALK TO HIM.

BUT I SHOWED MY TEARS TO GLACE...

POUR

AND NOW RAIN?

WHERE ARE YOU, CERNUNNOS?

WE CAN SAVE PIERRE AND WOO.

BUT...

MAYBE I CAN HELP GLACÉ, TOO...

MEOW

CRUMBLE

WHEN GLACÉ HAD THE CRYSTAL, IT WAS ALL ICE, BUT...

THE CRYSTAL HAS DIFFERENT POWERS AS ITS OWNER CHANGES...

WOW, IT'S WARM.

IT'S LIKE WE'RE UNDER THE SUN.

OUR FROZEN HAIR AND FINGERS ARE THAWING.

NEXT ISSUE ONTO THE MAGICAL WORLD

GLACÉ IS DELIBERATELY TRYING TO...

THEN

WOW!

THE PALACE S MELTING!

DRIP

DRIP

THAT CAN'T HAPPEN...!!

POIVRE!!

LIBBY!

!!

SHOOT... WE CAN'T CROSS IT NOW.

THE BRIDGE...

FLOOP

OH GOOD, YOU'RE BACK.

METEOR!!

I DON'T WANT TO LOSE YOU TWO.

SHINE

NO.... LIBBY!! LIBBY!!

WAKE UP!!

BUT BECAUSE OF ME...

YOU TWO RISKED YOUR LIVES TO SEND US OUT...

LIBBY!!

POIVRE...

I'M SO SORRY, POIVRE... I'M SO SORRY, LIBBY!!

AND GLACÉ'S SEAL HAS BEEN BROKEN!!

WHAT...!?

AN URGE... MESSI... FROM T... MAGIC... WORLD

VOOM

ROBIN... IT'S ME.

IS THE STORY ABOUT THE SEAL TRUE, LIEUTENANT GLACIER?

YES.

AND GLACÉ IS ON THE ATTACK.

WE NEED YOU...WE CAN'T WIN ON OUR OWN.

I'M BACK, RAVISSEMENT.

...HERE HAVE ...OU BEEN!! ...OL NEVER ...HECKED IN.

I WONDER WHO I SHOULD CALL TONIGHT! ♡

SIGH... I'M FINALLY HOME AFTER MY WORLD TOUR.

POOF

WHILE YOU WERE GONE, ALCHIMIE APPEARED...

PIERRE AND WOO ARE UNDER A SPELL AND...

...ND CHOCOLAT AND VANILLA WENT TO THE ...NDERWORLD AND...

ARGH.. CAN'T YOU STAY QUIET?

LEAVI... BEHIN...

IF HE FIGHTS WITH US, THEN WE GAIN A POWERFUL WITCH. OTHERWISE, WE CAN USE HIM AS A PAWN.

THINK ABOUT WHAT HAPPENS IF AND WHEN HE WAKES UP.

I THINK WE'RE AL... HERE.

LET'S GO!

TO THE MAGICAL WORLD!!

WHAT A MESS...

HUH...!?

WAKE UP!! WE'RE GOING BACK TO THE MAGICAL WORLD.

SOUL!!

PLEASE.

I'LL BE RIGHT THERE.

BANG!

IT'S WAR.

FLASH

HOW DID THIS HAPPEN?

WE'RE BACK IN THE MAGICAL WORLD...

NOTHING...

WHAT DOES THE QUEEN SAY?

SHE'S THE ONE WHO UNDID THE SEAL!?

BUT THEY BETRAYED US!

THEY WERE THE ONLY CANDIDATES FROM THAT GENERATION.

THERE WASN'T MUCH WE COULD DO...

THAT'S WHY I DIDN'T WANT HER TO BE A CANDIDATE FOR QUEEN.

BUT IT IS.

THAT'S NOT THE PROBLEM.

CHOCOLAT IS IN LOVE WITH THE PRINCE OF OGRES. SHE BETRAYED THE MAGICAL WORLD AND UNLEASHED GLACÉ.

HEY.

'S POIVRE ALL RIGHT? HE'S LYING NEXT TO A GIRL.

THAT'S BLANCA.

THEY FOUGHT OFF THE OGRES TO SAVE US...

PIERRE AND WOO.

LIBBY AND POIVRE.

NONE OF THEM ARE AWAKE.

BECAUSE OF ME...

THE MAGICAL WORLD IS GETTING BLANKETED BY NOIR.

IS THAT YOU, CHOCOLAT?

ROBIN!! SOUL!

SHHH, QUIET! THE OGRES WILL COME.

PIERRE!!

I JUST GOT BACK...AND I SAW THIS FLASH OF LIGHT...

IS THE PALACE ON FIRE.../?

I'LL FILTRE EVERYONE.

!?

STOP, CHOCOLAT!!

IS SHE TRYING TO FILTRE ALL FOUR OF US AT ONCE?

FIRE CRYSTAL

MULTIPLY MY POWER!

MY POWER TO FILTRE.

SLIP

THANK GOOD-NESS...

THE ORANGE FLAMES MELT THE DARKNESS AWAY.

NNNN...

EVERYONE'S WOUNDS ARE HEALING...

GASP

THE WARM LIGHT...

WHERE ARE WE!?

HOW DID WE GET HERE?

PIERRE, THANK GOODNESS!! I THOUGHT YOU WERE DEAD AND...

I...I...

YOU BROKE THE SEAL.

WHAT YOU MUST HAVE GONE THROUGH UNTIL NOW...

PIERRE.

...CHOCOLAT...

PIERRE...

WOO... I'M SO GLAD YOU'RE OKAY. I...

VANILLA...

WOO!

YOUR TEARFUL REUNION WILL HAVE TO WAIT.

LOOK AT THE SKY ABOVE THE PALACE.

UM...

"IS SOMEONE WHO SHARES HIS BLOOD."

THE ONLY ONE WHO CAN BREAK FATHER'S SEAL...

PIERRE, ARE YOU ALSO ABLE TO...

DISSOLVE GLACÉ'S SEAL...?

UM...NO.

!!

IF I COULD, I WOULD HAVE DONE SO ALREADY.

PIERRE IS NOT FATHER'S CHILD...

THAT MEANS WE'RE NOT RELATED!!

IT'S THE OGRE ARMY.

OF COURSE!! HURRY OVER, CHOCOLAT.

IT'S LIKE THEY WOK UP FROM H DEEP SLUMBER

YOU THINK IT'S OKAY, PIERRE?

HIS NOIR...

WHY IS THAT GUY SO HAPPY?

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 41

he Magical World vs. the Ogres, the Breakout of the Final War

I'M NOT LOST ANYMORE. I'M GOING TO FIGHT FOR THE MAGICAL WORLD.

AND FOR YOU.

OH, HOW WONDERFUL..!!

EVEN THOUGH YOU'RE WEARING A NIGHTGOWN.

YOU LOOK GREAT!

A NIGHT GOWN...?

PIERRE, THAT'S MINE!!!

COOL, PIERRE!

EVEN THOUGH YOU'RE WEARING A NIGHTGOWN.

I'M SORRY I'M HAPPY AT A TIME LIKE THIS.

PIERRE...

OH...

HIS NOIR IS GONE.

I FORGOT.

I FORGOT THAT THE AIR WAS SO FRAGRANT.

I FORGOT THAT THE CLOUDS, THE RIVERS, AND THE STARS ARE SO BEAUTIFUL.

I FEEL LIKE SUDDENLY LAUGHING...

OR REALLY, I'M SO EXHILARATED.

WHAT DO YOU WANT TO DO, ROBIN?

MOTHER

LET'S SPLIT INTO TWO GROUPS.

SOME OF US WILL CREATE A DIVERSION FROM THE FRONT LINES, WHILE THE OTHER GROUP SNEAKS IN FROM BEHIND.

WE MUST SAVE THE QUEEN.

THE QUEEN IS IN DANGER!

THE PALACE IS SURROUNDED BY OGRES.

SOUL, DID YOU...

PUSH

YEAH, I PUT IT ON HIM!!

BUT IT LOOKED GOOD—

THIS IS NO TIME FOR JOKES...

AND LA VILLE VIOLETTE IS...

WE'RE GOING TO KICK SOME BUTT!!

WE'LL LURE THEM OUT. TAKE CARE OF THINGS ON THE INSIDE!

WOO, SOUL, CHOCOLAT AND VANILLA WILL GO IN FROM BEHIND, WHILE I WILL LEAD THE ATTACK ON THE FRONT LINE WITH THE OTHERS.

FLASH

WHOA!!

WHERE ARE YOU GOING?

LISTEN TO ME!!

GOODNESS. ☆

WHAT ARE WE GOING TO DO WITH THEM?

IF CHOCOLAT'S GONE, I MUST PROTECT THE PALACE.

OKAY...

MISS VANILLA! TIME TO GO TO QUEEN CANDY.

RUN! IT'S THE WHITE LIGHT!

FLASH

AH, AH...

NO! I'M MELTING...

THE REIN-FORCE-MENTS ARE HERE!

BANG

AHHHH!!

BANG

IT'S GLACÉ...

WHOA, IT'S NEVER-ENDING.

L'ETOILE BRILLANT!!

FEUILLE ÉPÉE!!

SHOOT, THE REINFORCE-MENTS.

HEY! YOU'RE OUTTA HERE!

CONGELATION !!

DOINNG

WOW!

SHOOT, MORE OGRES.

WAIT... ISN'T THAT CHOCOLAT?

HOW THE HECK DID SHE GET UP THERE?

THIS IS WHERE FATHER IS!!

SLIME

ムク

AS LONG AS GLACÉ KEEPS SENDING OVER NOIR...

THE OGRES CAN RISE FROM THE DEAD.

THEN WE NEED TO DEFEAT GLACÉ, AND QUICK!!

WHERE IS HE?

GASP

THERE HE IS...!!

SOUL, HURRY AND GO TO CHOCOLAT!!

SHOOT

YOU GO.

IF I TAKE OFF NOW, THE OGRES WILL...!!

YEAH, YOU MISSED.

FATHER...

UNREAL... THIS NOIR ENERGY.

MY BODY IS SHAKING.

TO TAKE CARE OF THE OTHER PESKY PRINCESS.

HMMM.. WHAT A GOOD CHILD.

COME UP HERE TO SEE...

ROAR

THE PALACE CRUMBLE INTO PIECES.

SHUT THE EAST GATE!! PILE UP THE SPELLS TO LOCK IT TIGHT!

GLACIER!!

HUSTLE

BUSTLE

WHAT TOOK YOU SO LONG?

I'VE BROUGHT THE PRINCESS. NOW YOU TAKE OVER.

WHERE ARE YOU GOING?

I CAN'T EVEN STAND UP.

SHOOT, I THOUGHT I COULD FIGHT HIM WITH THE FIRE CRYSTAL...

BUT NOT LIKE THIS...

MY BODY FEELS HEAVY AND WEAK.

AH...

YOU CANNOT DEFEAT ME.

DON'T FIGHT ME ANYMORE.

I HAVE TO FILTRE HIS NOIR.

OTHERWISE THE PALACE AND MAGICAL WORLD WILL ALL BE GONE...

CHOCOLAT.

WHAT CAN I DO...

WE ARE GOING TO SPLIT INTO TWO GROUPS THIS TIME

I'LL DIVERT GLACÉ'S ATTENTION WHILE YOU ESCAPE WITH CHOCOLAT.

OKAY.

WELCOME BACK MY DAUGHTER

ROAR

WHAT A GIGANTIC NOIR...

DUKE GLACÉ...

HA! IT'S G.I.

YOU ARE DISRUPTING THE WORLD BALANCE

THE WORLD?

MAKE NO MISTAKE: I AM THE WORLD.

ARE YOU THINKING ABOUT DEFEATING GLACÉ?

I'LL SEE YOU LATER.

FLOOP

CHOCOLAT, MY DAUGHTER...

BECOME MY SERVANT AND BE THE PRINCESS OF THE DARK SIDE.

WHAT A BUM DEAL...

THI
MUS
FLOWI

AND..

WHY AM I THINKING ABOUT HER?

GOODNESS.

DID YOU THINK YOU COULD DEFEAT ME WITH THAT?

SHHHHHH

THE WORLD I KNOW IS A MUCH HAPPIER PLACE.

BOOM!!

NOW I'M READY...

TO RUMBLE!

OKAY, THEY'RE LEAVING.

SOMEONE IS FIGHTING UP THERE IN THE SKY...

HEY!! IS THAT PIERRE?

...U WANT TO ...HT THAT BAD ...AUSE YOU'VE ...EN TRAPPED ...R SO LONG?

OH WELL.

FINE.

FLOOP

I'M NOT THAT NAÏVE.

NO NEED TO LOOK BEHIND.

I'LL STAY HERE AND PROTECT THE PALACE.

NO

I CAN'T DO ANYTHING FOR HER RIGHT NOW.

OKAY.

THEN COME THIS WAY!!

ROBIN WILL BE OKAY.

HE LOOKS CHAOTIC, BUT HE'S VERY CALCULATING.

O HELP ROBIN.

NO, I NEED TO...

HELP ME SET UP A BARRIER.

CHOCOLAT-CHAN!?

GLACÉ TOOK ALL HER ENERGY...

PIERRE!!

PLOP

'M'RE NOT OOD NOUGH.

WHO WAS THAT?

DON'T NOW... OBIN'S RIEND, THINK?

YOU STAY WITH CHOCOLAT.

IT'S ALL RIGHT. GO TO CHOCOLAT.

I WAS WORRIED SOMETHING WOULD HAPPEN TO YOU...

GO HOME, IT'S DANGEROUS HERE!!

WHAT...WHAT ARE YOU DOING HERE?

YOU CAN'T FIGHT GLACÉ ON YOUR OWN.

IT WON'T MATTER IF IT'S THE TWO OF YOU.

OTHERWISE, THINGS MAY GET A BIT HAIRY.

PERHAPS I SHOULD MAKE MY MOVE...

SORRY TO DISAPPOINT YOU...

IF YOU'RE ONE OF THE BEST, THEN THE MAGICAL WORLD IS IN TROUBLE.

IS THAT IT?

HEY!!

AMBER...

GALAXIE AMBRE

NO, Y... LEAVI

AMBER STARS...

HOW FLEETING...

バチ
SPARK-

CHOCOLAT SHOULD HAVE MADE IT TO THE PALACE BY NOW.

PERFECT. I'LL BLAST BOTH OF YOU OUT OF HERE.

GET OUT OF HERE, AMBER!

WHERE'S GLACÉ!?

YOU'RE UR..

!!

FLING

ガバッ

THERE'S A DIFFERENCE BETWEEN BEING BRAVE AND BEING STUPID, CHOCOLAT!

CAN YOU CALL YOURSELF A QUEEN WHILE YOU PUT OTHERS IN DANGER?

QUEEN CANDY.

ROBIN IS IN THE FIGHT OF HIS LIFE TO SAVE YOU.

PLOP

ROBIN...

HE'S DEAD.

NO...

TO LOSE A WITCH OF HIS CALIBER...

REALLY HURTS.

ROBIN.

MOTHER!!

IN THAT SENSE, I'VE FAILED AS A QUEEN...

ROBIN!!

WE MANAGED TO WREAK HAVOC ON GLACÉ, BUT...

BUT I WASN'T STRONG ENOUGH...

AND TAKE ROBIN'S HEART.

SAW THE HUGE NOIR COLLIDE WITH HIM.

FILTRE...

FILTRE!!

FILTRE!!

IF HIS HEART HAS SHATTERED, THE FILTRE DOESN'T WORK.

CHOCOLAT...

BUT THEN...

THAT MEANS ROBIN IS DEAD!!

CHOCOLAT MEILLEURE. YOU MUST TAKE RESPONSIBILITY FOR THIS.

NO...

NOT ONLY DID YOU UNDO GLACÉ'S SEAL...

YOUR FRIVOLOUS ACTIONS HAVE COST US MANY LIVES.

MAY I REMIND YOU THAT YOU ARE ONLY A FIGUREHEAD?

REALLY...

YOU MADE CHOCOLAT A CANDIDATE KNOWING SHE WAS GLACÉ'S DAUGHTER

AND WE OBJECTED.

AND YOU INSIST ON PUSHING YOUR OPINIONS ON US?

THE SENATORS WILL NOW OFFICIALLY ASK YOU TO RESIGN.

YOU MUST TAKE RESPONSIBILITY.

IF YOU'RE GOING TO FILTRE...

THEN FILTRE GLACÉ.

NO!!

ARE YOU TRYING TO KILL HER? SHE'S A CANDIDATE TO BE QUEEN.

IF CHOCOLAT FILTERS GLACÉ'S HUGE NOIR, SHE'LL...

PARDON ME, QUEEN.

HE CAN'T BE DEAD.

PIERRE...

PIERRE IS PLANNING TO FIGHT GLACÉ!!

RIGHT, I SHOULD BE THE ONE LEAVING.

I'M IN THE WAY.

ROAR

CUT OFF THOSE WHO ARE IN THE WAY...

THAT'S HOW IT ALWAYS IS.

LEAVE AT ONCE!

THE PRINCE OF OGRES... AND WHY ARE YOU HERE?

I'LL FILTRE GLACÉ'S HEART AND DEFEAT HIM.

CHOCOLAT...

I...

I HAVE TO AVENGE ROBIN'S DEATH.

WAIT, PIERRE.

YOU'RE THE ONLY ONE WHO CAN FILTRE. YOU HAVE TO GO.

GO, CHOCOLAT.

THAT'S RIGHT. WE'LL ALL FIGHT HIM.

WH—

WHY DO YOU HAVE TO DO THAT, CHOCOLAT?

THINK THIS THROUGH.

CHOCOLAT-CHAN!!

THANKS EVERYONE. I LOVE YOU.

THE OGRES AR
ATTACKING

GRANDPA...

HE UNDER-STANDS...

SQUEEZE

BOOM

I'M NOT AFRAID OF ANYTHING IF WE'RE TOGETHER.

CHOCOLAT...

LET'S GO.

RIGHT!!

MEOW.

CERNUNNOS..

YOU'RE GOING TO COME TOO?

RIGHT... IT'S ALWAYS BEEN LIKE THIS.

THE QUEEN'S WAND IS MOVING ON ITS OWN...!?

IF I CANNOT STOP YOU FROM GOING...

IF YOU ARE THE ONE TO SAVE THE MAGICAL WORLD...

CHOCOLAT...

Sugar Sugar Rune

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

THE WAND CHOSE CHOCOLAT...!!

RUNE 42

The Identity of Cernunnos, Chocolat's Decision

THE TIME IS HERE FOR THE NEW TO REPLACE THE OLD.

AHHHH

WAIT

WHO'S THAT?

HUH?

I GUESS IT'S TIME FOR US TO...

ATTACK THE OGRES THAT ARE GATHERING AROUND THAT LIGHT.

CHOCOLAT!!

I'M OFF!!

YOU HAVE TO...

PROMISE ME THAT YOU'LL RETURN, CHOCOLAT-CHAN!!

I'M CERNUNNOS. I WAS YOUR SERVANT

THIS IS THE FIRST TIME WE'RE MEETING LIKE THIS.

MOTHER... YOU'RE MY MOTHER, RIGHT?

COME, WE DON'T HAVE MUCH TIME.

GLACÉ IS WERK RIGHT NOW BECAUSE OF ROBIN'S ATTACKS. WE HAVE TO GO NOW.

GASP...!!

WHY ARE YOU FOLLOWING US?

WHO ARE YOU?

MOTHER...!!

I KNOW WHO THIS IS.

EVEN IF IT IS FOR ONLY A MINUTE, WE CAN WEAKEN HIS POWER.

BUT IF YOU REPLACE THE FIRE CRYSTAL WITH THIS WATER CRYSTAL, WE CAN SUCK AWAY HIS ENERGY.

THAT'S RIGHT!

YOU ARE... MY MOTHER, RIGHT?

BUT...

YOU CAN FILTRE HIS HEART THEN.

CHOCOLAT...

WE KNOW.

IF GLACÉ RECOVERS, IT'LL BE HARDER TO DEFEAT HIM.

KEEP WAITING FOR YOUR CHANCE TO ATTACK WITH PIERRE.

I'LL PRETEND I'VE CAPTURED YOU TWO.

HE LET US GO BEFORE BECAUSE HE KNOWS HE CAN EASILY CAPTURE US.

AND TO FULLY RECOVER.

HE'S WAITING TO USE THE ENERGY FROM THE FIRE CRYSTAL TO MAKE HIS NOIR EVEN LARGER...

HIS ENERGY IS PROBABLY LOW AFTER FIGHTING ROBIN AND ALSO BECAUSE HE'S BEEN LOCKED AWAY FOR SO LONG.

ROAR

HMM

I WILL RECOVER QUICKLY...

I'VE BROUGHT THEM TO YOU, DUKE GLACÉ.

CAGE ÉPINE ROSE

FOOM

CINNAMON.

YOU'RE ENTITLED TO WITNESS EVERYTHING FROM THE V.I.P. SEATS.

MY SUCCESSORS...

THAT'S WHAT MOTHER SAID.

"I'LL GIVE YOU A SIGNAL WHEN THE TIME IS RIGHT. YOU WAIT UNTIL THEN."

SLITHER

SLITHER

IT'S THE END OF THE ALL-MIGHTY MAGICAL WORLD.

IT'S THE ERA OF THE OGRES.

GLACÉ IS IN CHARGE NOW.

WHAT'S GOING ON!?

THE SENATORS ARE GIVING ORDERS TO THE OGRES!?

NO WAY!!

NOW, NOW. YOU CAN'T KILL THEM.

STAY INSIDE!!

DON'T TOUCH THOSE IN THE PALACE.

SOUL!

DON'T COME!

IF THE SENATORS, WHO CONTROL ALL THE SPELLS IN THE MAGICAL WORLD, TURN ON US...

.....

THERE'S NO WAY WE CAN WIN.

BUT WE HAVE CHOCOLAT ON OUR SIDE.

SHE'LL DEFEAT GLACÉ WITH PIERRE!!

VANILLA!

SLAM

SLAM

MOTHER!!

ARE YOU KIDDING ME?

AREN'T YOU ASHAMED OF YOURSELF?

ONCE THE OGRES CONTROL THE MAGICAL WORLD, WE'LL CONQUER THE HUMAN WORLD NEXT.

THAT'S RIGHT... THIS IS WHAT WE'VE ALWAYS WANTED, QUEEN CANDY...

WE'LL HELP IF YOU'RE WILLING TO BECOME AN OGRE.

IT'S NOT TOO LATE.

THAT'S FUNNY... I STILL DON'T HAVE MY POWER BACK.

THE FIRE CRYSTAL ISN'T WORKING... IT'S AS IF MY POWERS HAVE ACTUALLY WEAKENED...

OF COURSE...!!

YES... I HAVE FAITH IN ME.

...THAT'S NOT TRUE!! BELIEVE ME, VANILLA!!

HA, HA, HA.

DEFEAT GLACÉ? NOW THAT'S FUNNY.

I'M SURE THEY'VE BECOME OGRES BY NOW.

I'M SURE SHE'S TAKING IN THE VIEW WITH GLACÉ.

CALM DOWN, CHOCOLAT...

SHE... I MEAN, CERNUNNOS IS PROTECTING US.

I DON'T THINK OUR POWER WILL DIMINISH IN HERE.

SO YOU CROSS ME ONCE AGAIN...

DON'T THINK FOR A MINUTE YOU CAN DEFEAT ME LIKE THIS.

I WON'T GIVE YOU THE CRYSTAL OR CHOCOLAT!

HOW SILLY OF ME.

CINNAMON, GIVE ME WHAT YOU HAVE.

THE FIRE RYSTAL!!

CHOCOLAT!

AIM FOR THAT NOIR!

CHOCOLAT!

YOU SAID YOU WANTED TO GIVE BACK THE MAGICAL WORLD TO THE TRUE KING...

THE JAIL... JUST OPENED.

ISN'T THAT WHAT YOU WANTED? THAT'S WHY YOU CAME TO ME.

AHHH

THE NOIR IS GLACÉ'S TRUE IDENTITY!!

GO, CHOCOLAT!

PIERRE!!

DON'T YOU WORRY! I'LL GET EVERY-ONE OUT. ♡

AH! IT'S SO DARK HERE!

ISN'T THAT...

I'M SO SORRY! MY SHOOT WENT ON AND ON...

CLICK

SYLVIA! HOW DID YOU GET HERE?

OH... ♡ I'VE GOT QUITE A BODY-GUARD.

HEY, LT. GLACIER! DON'T YOU KNOW A WAY OUT OF HERE?

IF I DID, DON'T YOU THINK WE WOULD HAVE ESCAPED BY NOW?

.....

DARN IT!

OH NO... THE PALACE IS A MESS!

AHHHH

HA, HA HA

AHHHH

CREEK

CLICK

GASP

CLICK

SOMEONE'S COMING...!!

WOW

I DON'T [illegible] SIDE.

FLING

WHAT NOW?

AREN'T WE GOING TO FIGHT?

BUT I'M ALWAYS ON SYLVIA'S SIDE.

AS LONG AS THE SENATOR'S ARE AROUND, WHAT'S THE POINT OF ATTACKING?

UM...

NO PROBLEM.

IS THERE ANY WAY WE CAN FIND OUT ABOUT CHOCOLAT?

WHY THE TEARS?

ONE THING LED TO

AND ONE THING LED TO ANOTHER... ♡

AND VANILLA REMEMBERED TO SEND IT TO ME.

HOW CAN I TRUST SOMEBODY WHO MAKES DEALS WITH THE OGRES?

REMEMBER WHEN WE TRAPPED HIM IN THE PICTURE?

ALCHIMIE!? BUT WHY?

!!

NO ONE ASKED YOU TO TRUST ME.

LET'S GO HELP!

AFTER WE FIGHT THE OGRES AND SENATORS FIRST? WE'D BE TOO LATE.

CINNAMON...

THEN WHAT!?

LET'S SEND THEM.

POOF

CHOCOLAT-CHAN...

PIERRE...

IT'S GOING TO CHOCOLAT!

I'LL SEND MY HEART.

ME, TOO!!

THERE'S NO OTHER WAY.

SEND...YOU MEAN...

YES, WE NEED TO SEND OUR HEARTS.

EVEN IF WE ALL FIGHT GLACÉ, WE WON'T WIN.

THE LATER WE WAIT, THE WORSE IT GETS.

IF YOU DON'T MIND ME SAYING: THERE'S ALSO THE OPTION TO STAY AND FIGHT, TO WAIT FOR ANOTHER CHANCE...

THIS IS THE LAST JOB I MUST DO AS QUEEN.

WOOSH.

FOCUS... SO YOUR THOUGHTS TAKE FORM.

I'LL DO EVERY-THING IN MY REMAINING POWER TO TRANSFORM MYSELF INTO A SPIRIT AND DELIVER OUR ENERGIES THERE.

AH...

FOOM

CHOCOLAT...

QUEEN CANDY?

IT'S ALL IN YOUR HANDS NOW...

WHY...

EVERYONE'S HEARTS...

CHOCOLAT-CHAN...

I'M DELIVERING EVERYONE'S ENERGY TO YOU.

QUEEN CANDY!?

TAKE THE WAND OUT.

EVEN IF IT MEANS I'M GIVING UP MY HEART.

ROAR

HURRY, CHOCOLAT!!

I'M
NDING
THIS.

WHY DO WE HATE?

WHY MUST WE FIGHT LIKE THIS?

CHOCOLAT! LET'S GO!

!!

WHAT ARE YOU DOING?

MY POWERS... ARE LEAVING ME.

DON'T...

YOU'VE ENOU HATRED SADNE YOU

TO WARP THE REST OF THE WORLD.

THE WITCH THAT WAS BORN WITH A LONELY SOUL.

PLING

FILTRE!!

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

LAST RUNE

The Queen Is Chosen!
The Crimson Heart Glistens

DON'T WORRY.

.....

I'M WITH YOU.

FLASH

WE CAN FINALLY BE ONE.

FINAL VOLUME SPECIAL!

THE MOST POPULAR SUGAR SUGAR RUNE CHARACTERS REVEALED!

WOO (256 VOTES) — 3rd PLACE

4TH PLACE

CAN'T BELIEVE I LOST TO SOUL... (RUN AWAY!)

OF COURSE!!

SOUL (279 VOTES)

2nd PLACE

YAY!! (JUMP, JUMP)

1st PLACE

I'M SO TOUCHED... (TEARS)

QUEEN CANDY (155 VOTES)

CHOCOLAT (672 VOTES)

VANILLA (353 VOTES)

THANKS FOR EACH HONORABLE VOTE!

WOO...WOOF! (TRANSLATION: GIVE ME A PIECE OF CHICKEN!)

8TH PLACE

SO YOU FINALLY NOTICED ME!

6TH PLACE

PIERRE (226 VOTES)

5TH PLACE

11TH PLACE

MIDORI (135 VOTES)

I'M SHOCKED... BUT HAPPY.

10TH PLACE

7TH PLACE

ROCKIN' ROBIN (177 VOTES)

POIVRE (191 VOTES)

I WONDER IF MY GIRLFRIENDS FORGOT TO VOTE...

KIDS DON'T UNDERSTAND MY CHARM.

CHIMERA THE WITCH OF THE PLAINS (132 VOTES)

- 11TH PLACE: CERNUNNOS (130 VOTES)
- 12TH PLACE: DUKE (115 VOTES)
- 13TH PLACE: BLANCA (84 VOTES)
- 14TH PLACE: CINNAMON (78 VOTES)
- 15TH PLACE: GRANDPA CORNE (65 VOTES)
- 16TH PLACE: LIBBY (59 VOTES)
- 17TH PLACE: LT. GLACIER (48 VOTES)
- 18TH PLACE: PLATOL (32 VOTES)
- 19TH PLACE: MOCHA (30 VOTES)
- 20TH PLACE: MANDOLAGOLA (26 VOTES)
- 21ST PLACE: JOE (22 VOTES)
- 22ND PLACE: AKIRA MIKADO (20 VOTES)
- 23RD PLACE: JUN MIMURA (19 VOTES)
- 24TH PLACE: MIHARU SAKAMOTO (18 VOTES)
- 25TH PLACE: YURIKA KENJYO (16 VOTES)
- 26TH PLACE: MAYU ISHIDA (15 VOTES)
- 27TH PLACE: ALCHIMIE (14 VOTES)
- 28TH PLACE: TAIJI SUGIYAMA (13 VOTES)
- 28TH PLACE: METEOR (13 VOTES)
- 30TH PLACE: GLACÉ (10 VOTES)
- 30TH PLACE: SYLVIA, THE WITCH OF LIGHT (10 VOTES)
- 32ND PLACE: NANAKO WALSH (9 VOTES)
- 33RD PLACE: ROSE (8 VOTES)
- 33RD PLACE: NATSUME ARISAKA (8 VOTES)
- 35TH PLACE: SASAOKA SENPAI (6 VOTES)
- 35TH PLACE: HAJIME NISHITANI (6 VOTES)
- 37TH PLACE: AYAME (4 VOTES)
- 38TH PLACE: THE MESSENGER FROM "WALPURGIS NIGHT" (3 VOTES)
- 38TH PLACE: MARGARET (3 VOTES)
- 38TH PLACE: TOPHA (3 VOTES)
- 41ST PLACE: TAKAMURA SENPAI (2 VOTES)

* THIS POPULARITY POLL WAS CONDUCTED IN MARCH 2007 AND THE RESULTS WERE PUBLISHED IN NAKAYOSHI IN MAY.

WOOSH

WHAT IS THIS?

THE STARS...ARE FALLING...

THE WHITE CRYSTALS CONTINUED TO FALL...

AND IT LOOKED LIKE ROLLS AND ROLLS OF RIBBON BLANKETING THE SKY.

IS MAKING THE OGRES DISAPPEAR...

THE LIGHT...

HEY...WHY ARE WE OKAY?

WE DID SEND OUR HEARTS TO CHOCOLAT, RIGHT?

I THOUGHT EVERY-ONE WAS READY TO DIE.

BUT I GUESS THIS MEANS YOU CAN CREATE YOUR OWN ENERGY...

IF YOU CONCENTRATE HARD ENOUGH... JUST LIKE A HUMAN.

WHOA...

WHY CAN'T I STOP CRYING?

WHY?

PLEASE, COME BACK!

CHOCOLAT-CHAN...!!

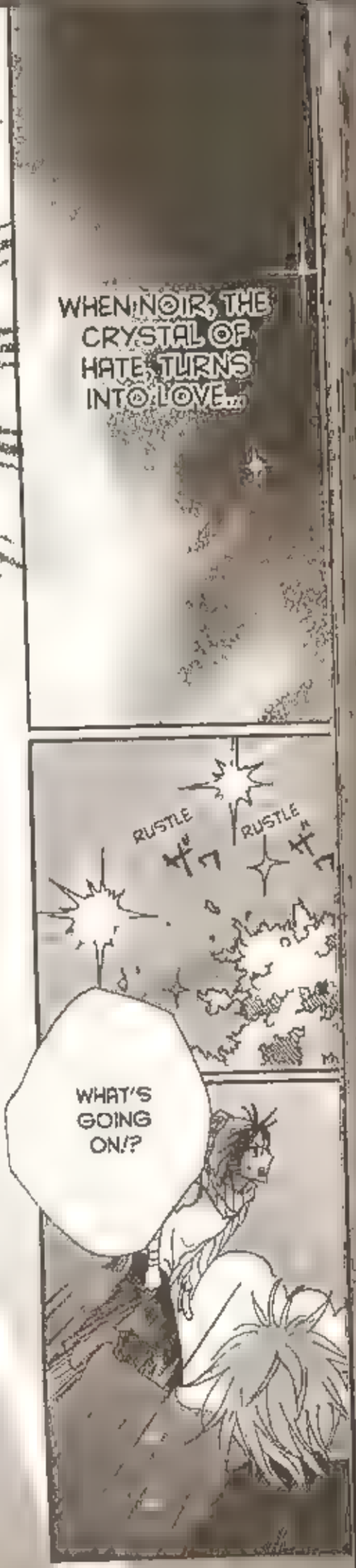
Special thanks:
Nami Arisaka,
Mina Sugiyama,
Nanako Hosaka,
Aki Sekiguchi

Thanks:
Chie Hayashi,
Nao Yoshioka,
Shiho Nakazawa,
Miho Minegane,
Tomoko Uchiyama,
Miki Sano,

Himawari Ezuki,
Ema Toyama,
Hiyoko Hatano,

Keigo Nakama,
Tamayo Kamagata,

and YOU!!!!!



I HOPE MY HEART WON'T DISAPPEAR.

I'M GOING TO TURN MYSELF INTO A CURTAIN OF WHITE LIGHT...

AND SAVE THE MAGICAL WORLD...

WAHHH

WAHHH

PIERRE...

CHOCOLAT-CHAN..

PLEASE, COME BACK...!!

I'M GOING TO BELIEVE THAT YOU WILL...

I HEAR SOMEONE WHISTLING FAR AWAY, CLICKING THEIR HEELS ON THE COBBLE-STONE.

THE NIGHT SKY SMELLS SWEET IN THE LA VILLE VIOLETTE.

BUT I CAN'T GET HER BACK.

AND TIME CONTINUES TO SLIP...

THE MOON AND THE STARS SHED GOLDEN LIGHT AS THEY LIT UP THE SKY.

THE FLOWERS BLOOMED, THE BIRDS SANG.

ALL THE RUBBLE DISAPPEARED, AND THE PALACE WAS BACK TO NORMAL.

W...WAIT A SECOND...

IT'S NOT LIKE I DON'T WANT TO BE QUEEN.

YOUR CORONATION AS QUEEN IS TOMORROW!

I CAN'T BELIEVE YOU DON'T WANT TO GO THROUGH WITH THIS.

WOO...

I'VE MADE UP MY MIND.

OK

THANK GOODNESS.

I TOTALLY THOUGHT YOU'D SAY SOMETHING ABOUT CHOCOLAT AGAIN...

CLICK

CLICK

CLICK

VANILLA!!

SO I WON'T CHANGE MY MIND AGAIN!!

VANILLA...

THAT GIRL...

WHO WAS CRYING UNDER THE WHITE LIGHT...

AND NOW WILL BECOME QUEEN.

HAS BEEN TRANSFORMED BY HER NUMEROUS TESTS...

...H MAGICAL ...D IS UNITED ...AUSE WE ...VE NEW ...ITORS AND ...U HE_PED ...UT, WOO.

YOU'RE GOING TO BE THE QUEEN BECAUSE YOU MADE THE EFFORT TO UNITE THE MAGICAL WORLD.

IT'S NOT BECAUSE CHOCOLAT ISN'T HERE.

BUT...

I DECIDED TO DEFEND THE MAGICAL WORLD WITH ALL MY HEART...

AFTER CHOCOLAT SAVED IT WITH EVERYTHING SHE HAD.

IF CHOCOLAT WAS HERE SHE WOULD TELL YOU TO WEAR IT.

SHE'D SAY, "YOU'RE THE QUEEN! YOU HAVE TO BE SEEN."

WE WERE TAUGHT...

THAT IF WE CONCENTRATED HARD ENOUGH...

THAT...

WE COULD PRODUCE A HEART, JUST LIKE A HUMAN.

THAT'S WHAT CHOCOLAT AND PIERRE...

TAUGHT US.

...WELL, I ...D THAT VANILLA WANTED TO ...WIT, SO I...

...H, ...GHT!

FORGOT.

YOU'RE ALL OVER EACH OTHER.

YOU GOT ME WORRIED SINCE YOU LEFT IN SUCH A RUSH...

SOUL...

BUT WHAT DO I SEE HERE?

FLASH

WHAT I MEANT WAS THAT I DIDN'T WANT TO WEAR THIS FLASHY OUTFIT...

WHY? IT'S CUTE.

YOU LOOK GREAT, VANILLA.

THE SENATORS HEREBY DECLARE...

VANILLA AS THE NEW QUEEN OF THE MAGICAL WORLD.

IT'S GOING TO BE A GREAT FESTIVAL TODAY!

CHEERS TO QUEEN VANILLA!

A NEW QUEEN FOR THE MAGICAL WORLD!!

HAVE AS MUCH AS YOU WANT FROM THE RIVER OF CHAMPAGNE AND THE RAIN OF SWEETS!

QUEEN VANILLA!

I WANT TO BE NOBLE AND KIND LIKE MY MOTHER.

AND BRAVE LIKE CHOCOLAT-CHAN.

YAY!

YAY!!

QUEEN VANILLA!

THAT'S THE TYPE OF QUEEN I'D LIKE TO BE.

HOORAY FOR QUEEN VANILLA!!

ISN'T THAT...!!

I WISH YOU LONGLASTING PEACE AND GLORY.

MOTHER...

ARE YOU WATCHING?

QUEEN VANILLA.

MY MOTHER, WHO SACRIFICED HERSELF TO SAVE EVERYONE ELSE.

CHOCOLAT-CHAN...

UM...

WHAT'S WRONG, VANILLA?

I JUST SAW CHOCOLAT-CHAN!

SHE WAS JUST THERE, UNDER-NEATH THE BALCONY. SHE WAS IN THE CROWD WITH PIERRE.

CALM DOWN.

I KNOW THAT WAS CHOCOLAT-CHAN!

PLEASE, LET ME GO LOOK FOR THEM.

CHOCOLAT CHAN!!

VANILLA!!!

CONGRAT-ULATIONS, QUEEN VANILLA.

WE'D DISAPPEAR FOR SURE.

I THOUGHT WHEN WE FILTRED...

THERE WERE HUNDREDS OF DROPS OF LIGHT THAT WENT THROUGH OUR BODIES...

AND...

I DON'T REALLY KNOW WHAT HAPPENED TO US.

OR EVEN HOW LONG WE WERE LOST.

WHAT HAPPENED TO YOU GUYS?

UM... WELL...

HEE, HEE.

I KNEW THEY WOULD BE MAD...

AND PIERRE!

IF YOU WERE ALIVE, WHY DIDN'T YOU COME BACK RIGHT AWAY?

MY GOODNESS...

WHY DID YOU HAVE TO RUN AWAY FOR SO LONG?

WE WENT STRAIGHT INTO THE NOIR...

GRANDPA!!

THE FAIRIES SPRINKLED THEIR FAIRY DUST ON US EVERY DAY.

IT SMELLED LIKE HONEY.

MONTHS WENT BY. WHEN WE FINALLY WOKE UP..

WE HAD LOST OUR MEMORY AND THE ABILITY TO SPEAK.

EASED ALL THE PAIN IN OUR BODIES AND SOULS.

THE GOLDEN FAIRY DUST...

APPARENTLY WE WERE LYING ON THE GROUND IN THE MISCHIEVOUS FOREST FOR DAYS.

BY THE TIME THE FAIRIES FOUND US, WE WERE ALMOST DEAD.

VANILLA!

SO WE CAME AS SOON AS WE COULD, AND IT WAS YOUR CORONATION!!

IT...IT SHOULD HAVE BEEN...

I'M SO GLAD WE MADE IT.

YOU ARE THE TRUE QUEEN, CHOCOLAT-CHAN!!

VANILLA...

NOBODY HAS FORGOTTEN THAT YOU RISKED YOUR LIFE TO SAVE THE MAGICAL WORLD.

WE REMEMBERED EVERYTHING ONLY RECENTLY.

IT TOOK US A YEAR TO BE ABLE TO SPEAK.

AND LITTLE BY LITTLE...

WE WERE ABLE TO REMEMBER WHAT HAD HAPPENED...

BUT YEARS PASSED.

RIGHT ON, CHOCOLAT!

YEAH...

YOU ARE THE QUEEN OF THE MAGICAL WORLD, VANILLA.

WHAT!?

LOOK AT EVERYONE! AT WOO!

SHOOT, I KNEW YOU WERE GOING TO SAY THAT.

☆

YOU UNITED THE MAGICAL WORLD.

YOU REBUILT ROADS AND FIXED CHILDREN'S ILLNESSES. YOU MEDIATED IF THERE WAS A QUARREL.

AND EVERY TOWN WAS TALKING ABOUT YOU, VANILLA!

WE TALKED TO A LOT OF PEOPLE DURING OUR JOURNEY HERE.

AND LET'S GIVE THANKS TO THE OTHER QUEEN WHO HOLDS THE TRUE STAR.

BRING FORTH OUR NOBLE HEARTS.

DIG DEEP DOWN TO...

WE ALL SHOULD...

THAT'S RIGHT, VANILLA. CHOCOLAT IS RIGHT.

I...

I WAS ONLY ABLE TO DO THOSE THINGS...

BECAUSE I WAS THINKING OF YOU THE ENTIRE TIME.

"WE WILL ALWAYS BE FRIENDS."

DO YOU REMEMBER...?

OUR PROMISE FROM BEFORE?

MOTHER...
I WASN'T ABLE TO BECOME THE NEXT QUEEN.

DO YOU HAVE TO GO?

YOU'RE GOING TO THE HUMAN WORLD? BUT YOU KNOW THAT...

THAT'S RIGHT. YOU JUST GOT BACK. DON'T BE SO COLD.

YOU CAN COME LIVE IN THE PALACE WITH ME.

I WANT TO SEE SYLVIA AND ALCHIMIE.

AND I WANT TO SEE HOW EVERYONE IS DOING AT MOEG, GAKUEN.

I'M SO GLAD... THAT VANILLA-S THE QUEEN.

I MEAN IT...

I'LL SEE YOU LATER!
☆

I GUESS THERE'S NEVER A WAY TO CONTAIN HER.

A CRIMSON HEART THAT WILL ALWAYS BE IN LOVE.

BUT YOU KNOW WHAT?

I ATTAINED SOMETHING EVEN MORE SPECIAL.

CHOCOLAT...

YOU'LL ALWAYS BE MY QUEEN.

AND THEY LOOK LIKE THEY'RE KISSING!!

THE END

THE TWO LOVERS WILL...

BE JOINED AS ONE...

WITH ABSOLUTE TRUTH.

CHOCOLAT, DID YOU KNOW...

THAT WHILE WE WERE SLEEPING, SOME 30 YEARS HAVE GONE BY IN THE HUMAN WORLD?

WHAT!?

OH, I SEE...

THEN EVERYONE AT MOEGI GAKUEN IS...

HMMM?

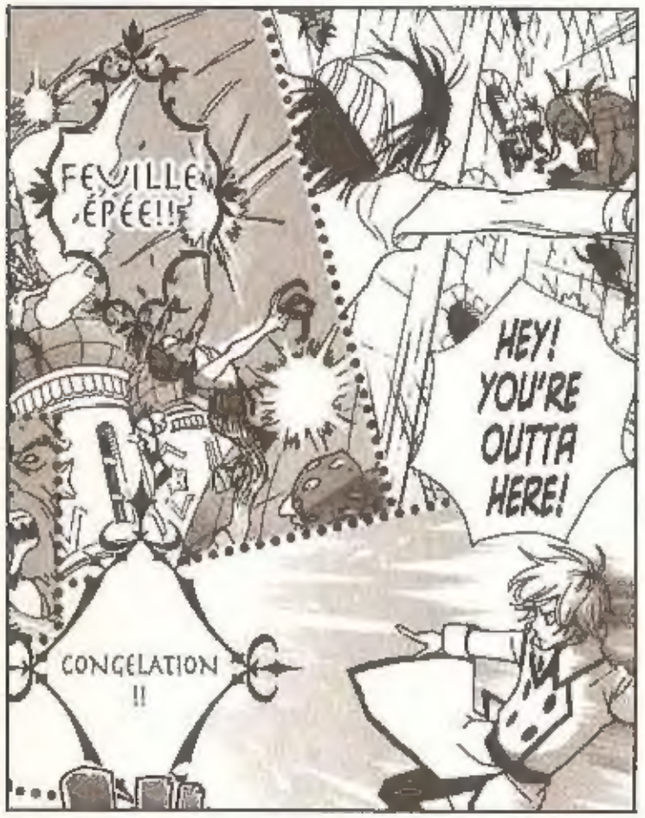
DADDY! DADDY!

LOOK! LOOK!

THERE ARE PEOPLE FALLING FROM THE SKY.

TRANSLATION NOTES

For your edification and reading pleasure, here are notes to help explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune* Volume 8.



PAGE 82, *FEUILLE ÉPÉE*

In French, *feuille* means "leaf," and *épée* means "blade" or "sword."

PAGE 82, *CONGELATION*

In French, it means "freezing" or "to freeze."

PAGE 83, *L'ETOILE BRILLANT*

In French, it means "shining star."

About the Creator
Moyoco Anno Profile
Moyoco Anno's birthday is March 26; she's an Aries, and her blood type is O. She's from Tokyo. She debuted in 1989 with the story "Mattaku Ikashita yatsuradaze" in *Bessatsu Shojo Friend's* special issue "Juliet." Other popular works include "Sakuran," "Hatarakiman," and her essay series in *Bijin Gahou*. She won the 29th Annual Kodansha Manga Award with *Sugar Sugar Rune*. She loves flowers and water. Her hobby is hiking in the mountains and fields.

PAGE 101, *GALAXIE AMBRE*

In French, *galaxie* means "galaxy," and *ambre* means "amber colored."

PAGE 132, *CAGE ÉPINE ROSE*

In French, *epine* means "spine" or "thorn." In other words, a cage made from rose thorns.

PAGE 166, *CHIKUWA*

Shaped like a long tube, a *chikuwa* is made from minced fish, salt, sugar, and other ingredients and is eaten all over Japan. It is also a popular dog treat.